

УДК 81'272
ББК 81.21(2Рос)
Б24

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор факультета антропологии
Европейского университета в Санкт-Петербурге *Н. Б. Вахтин*;
кандидат социологических наук, доцент кафедры сравнительных
политических исследований Северо-Западного института управления РАНХиГС *Г. Н. Юсупова*

Баранова, Влада Вячеславовна.

Б24 Языковая политика без политиков. Языковой активизм и миноритарные языки в России / В. В. Баранова ; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — Эл. изд. — 1 файл pdf : 241 с. — Москва : Изд. дом Высшей школы экономики, 2023. — (Монографии ВШЭ: Гуманитарные науки). — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7598-2805-1

Сохранение и развитие миноритарных языков в современном мире нередко связано с усилиями языковых активистов. Что можно сделать для поддержки языков в регионах России, кто занимается этим на низовом уровне, какие направления оказываются важными для сообществ? В этой книге рассказывается о языковых проектах в области преподавания языков, в творчестве (от комиксов до рэпа), о создании текстов и использовании миноритарных языков в Интернете и о том, как опыт языкового активизма и низовых инициатив может быть включен в языковое планирование на официальном уровне.

Монография, написанная на материале полевых наблюдений и на основе интервью с языковыми активистами, адресована как лингвистам и антропологам, так и всем, кому интересны родные языки.

УДК 81'272
ББК 81.21(2Рос)

Электронное издание на основе печатного издания: Языковая политика без политиков. Языковой активизм и миноритарные языки в России / В. В. Баранова ; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — Москва : Изд. дом Высшей школы экономики, 2023. — 240 с. — (Монографии ВШЭ: Гуманитарные науки). — ISBN 978-5-7598-2580-7. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7598-2805-1

© Баранова В.В., 2023

Оглавление

| | |
|---|----|
| Введение. Низовые инициативы в языковой политике | 9 |
| Глава 1. Образовательные проекты в школе и вокруг нее | 22 |
| 1.1. Сохранение и ревитализация миноритарных языков..... | 22 |
| 1.2. Законодательство в области языковой политики и положение языков Российской Федерации..... | 29 |
| 1.2.1. Тенденции в языковой политике и планировании в России..... | 29 |
| 1.2.2. Сохранность миноритарных языков Российской Федерации | 33 |
| 1.3. Миноритарные языки в школе | 35 |
| 1.3.1. Роль школы в сохранении миноритарных языков | 35 |
| 1.3.2. Экспериментальные программы в школе | 39 |
| 1.4. Образовательные инициативы вне школы..... | 43 |
| 1.4.1. Курсы для взрослых и детей..... | 43 |
| 1.4.2. Летние языковые лагеря | 49 |
| 1.4.3. Модели «языковое гнездо» и «мастер-ученик» | 51 |
| 1.5. Учебники и пособия..... | 54 |
| 1.5.1. Методические комплексы и пособия..... | 54 |
| 1.5.2. Онлайн-проекты для изучения языка | 57 |
| 1.6. Заключение к главе 1 | 60 |
| Глава 2. Тексты на миноритарном языке | 62 |
| 2.1. Какие тексты возникают на миноритарном языке? | 62 |
| 2.2. Кто меняет язык и определяет языковую норму? | 65 |
| 2.2.1. Корпусное и статусное планирование в российском контексте | 65 |

| | |
|--|-----------|
| 2.2.2. Орфография | 68 |
| 2.2.3. Вариативность в миноритарных языках | 70 |
| 2.3. Документация миноритарных языков | 75 |
| 2.4. Миноритарные языки онлайн | 80 |
| 2.4.1. Компьютерно-опосредованная коммуникация и многоязычие | 80 |
| 2.4.2. Особенности миноритарного языка в Интернете | 89 |
| 2.5. Онлайн-контент | 91 |
| 2.5.1. Литература, форумы, блоги | 91 |
| 2.5.2. Информация на миноритарном языке: подкасты и Википедия | 93 |
| 2.5.3. Мобильные приложения на миноритарных языках | 95 |
| 2.6. Заключение к главе 2 | 97 |
| Глава 3. Вокруг языка: популяризация через арт-проекты | 98 |
| 3.1. Глобализация и коммодификация языка | 98 |
| 3.2. Материальное воплощение языка: мерч и языковой ландшафт | 103 |
| 3.2.1. Сувениры и дизайн | 103 |
| 3.2.2. Языковой ландшафт | 107 |
| 3.3. Празднование языка: фестивали и этнографические деревни | 114 |
| 3.4. Нарисовать язык: комиксы и мастер-классы по рисунку, настольные игры | 118 |
| 3.5. Популяризация миноритарного языка через импровизационные жанры | 123 |
| 3.5.1. Хип-хоп и многоязычие | 123 |
| 3.5.2. Стендап-комедия и тамада | 127 |
| 3.6. Кино и видеоролики | 130 |
| 3.6.1. Мультипликация и другой контент для детей | 130 |

| | |
|--|------------|
| 3.6.2. Кинофильмы | 132 |
| 3.6.3. Videоблоги, ролики, клипы | 134 |
| 3.7. Заключение к главе 3 | 138 |
| Глава 4. Языковое планирование для «групп вне территории» | 140 |
| 4.1. Многоязычный город и суперразнообразие | 140 |
| 4.2. Преподавание русского языка взрослым и детям с миграционной историей | 145 |
| 4.2.1. Официальная языковая политика в отношении мигрантов | 145 |
| 4.2.2. Региональные инициативы и политика отдельных школ..... | 151 |
| 4.2.3. Преподавание русского языка силами НКО..... | 155 |
| 4.2.4. Каким может быть языковое планирование для детей-инофонов? | 160 |
| 4.3. Диаспоры: миноритарные языки в городе | 162 |
| 4.3.1. Состав групп и юридическое положение..... | 162 |
| 4.3.2. Как поддерживают языки диаспор?..... | 163 |
| 4.3.3. Миноритарные языки за пределами республик..... | 166 |
| 4.4. Языки мигрантов в популярной культуре..... | 168 |
| 4.4.1. Творчество на языках мигрантов..... | 168 |
| 4.4.2. Использование элементов языков диаспор в популярной музыке | 170 |
| 4.4.3. Русский язык с акцентом, стендап и индустрия КВН..... | 172 |
| 4.5. Заключение к главе 4..... | 175 |
| Глава 5. Кто участвует в языковых проектах? | 177 |
| 5.1. Кто может влиять на языковую политику на низовом уровне? | 177 |
| 5.2. Биографические траектории языковых активистов | 181 |
| 5.2.1. Профессионалы: образование и культура | 181 |

| | |
|---|-----|
| 5.2.2. Заинтересованные участники и языковые активисты | 183 |
| 5.2.3. Администраторы | 188 |
| 5.3. Новые говорящие как участники языкового планирования | 190 |
| 5.3.1. Новые говорящие в разных странах | 190 |
| 5.3.2. Языковые биографии: новые говорящие или новые старые? | 195 |
| 5.4. Взаимодействие разных участников | 202 |
| 5.5. Заключение к главе 5 | 207 |
| Заключение | 209 |
| Список литературы | 211 |
| Список анализируемых языков и территория распространения | 236 |